

Voici ce que dit Auguste VIERSET dans ***Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique*** en date du

23 octobre 1914

Tandis que nous parviennent des échos affaiblis des violents combats qui se livrent dans la région Ostende-Ypres, les réfugiés (**Note**) rentrent peu à peu de Hollande à Anvers et à Malines. Le cardinal Mercier a réintégré son palais archiepiscopal, après avoir, dit-on, passé deux jours et deux nuits à Anvers, dans une cave, où il a célébré la messe.

Au 21 octobre, assure un journal néerlandais (**Note**), il y avait en Hollande 32.505 militaires belges prisonniers et 360 officiers.

Le retour d'exil est rendu plus malaisé pour ceux qui se sont enfuis en Angleterre et en France.

Calais, dit le ***Daily News***, est rempli de réfugiés belges. C'est une affluence sans fin de gens qui couchent où ils peuvent, dans les écuries, les hangars et même à la belle étoile. Quelques-uns ont élu domicile sur les steamers et les nombreux bateaux de pêche qui stationnent dans les bassins.

Tous ces gens vivent comme dans un songe, ne pouvant croire à la réalité du malheur qui les frappe. Ils se réunissent par centaines, au bord des quais, attendant le navire anglais qui les

emmènera, ils ne savent où, et l'oreille attentive aux bruits de la bataille qui là-bas, vers Nieupoort, fait rage, et dont l'issue pourrait peut-être leur rouvrir le chemin du pays.

Il faut croire qu'ici même, à Bruxelles, les autorités allemandes ne sont pas sans inquiétude sur les résultats de l'effort que leurs troupes tentent dans le secteur de l'Yser ; car les dames des officiers ont reçu l'ordre de quitter la capitale dans les vingt-quatre heures.

Toutefois, pour donner sans doute le change à la population et dissimuler leurs craintes à la garnison, le major Bayer a mis à exécution le projet dont il m'avait parlé, et une musique militaire a donné cet après-midi un concert à la Bourse.

Notes de Bernard GOORDEN.

Rappelons qu'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : **Adolphe MAX**. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<https://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

Roberto J. **Payró** ; « *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* », in **La Nación** (Buenos Aires), 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 (19140818) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 (19140819) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 (19140820) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 (19140824) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 (19140828) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 (19140916) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Pour votre édification, lisez aussi du journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du **23 juillet** 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad * de Bélgica** (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :*

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Ainsi que ce que dit Roberto J. **Payró**, de la date en question (et de la veille), notamment dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » in **La Nación** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141023%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19141022%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Article de Roberto J. PAYRO sur les camps de **réfugiés** et soldats belges aux Pays-Bas, en octobre 1914 : « *En Hollande* » fut raconté par Roberto J. PAYRO dans son “ ***Diario de un testigo*** (*La guerra vista desde Bruselas 26-28*) ” et publié dans le quotidien ***La Nación***, de Buenos Aires, les 28, 29 et 30 décembre 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141022-1102%20PAYRO%20EN%20HOLANDA.pdf>

Version française :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141022-1102%20PAYRO%20EN%20HOLANDA%20FR.pdf>

Il y évoque le voyage qu’il a effectué en « *Hollande* », pendant la deuxième moitié d’octobre 1914, afin de pouvoir y envoyer **par bateau** en Argentine, au journal ***La Nación***, les articles qu’il a écrits depuis plusieurs semaines. Il évoque les camps de réfugiés belges aux Pays-Bas et cite, intégralement, le fameux appel du 26 octobre 1914, adressé par le gouvernement belge depuis Le Havre.

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l’occurrence ***La Belgique sous***

l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100> « **journal néerlandais** ». Rappelons que Jean Paul **De Cloet** a collationné tous les articles du “***Nieuwe Rotterdamsche Courant***” ayant trait à la guerre 1914-1918 en Belgique (Gent, Geschiedkundige **Heruitgeverij** ; 2012) : il y a **60** livres reprenant, en néerlandais moderne, tous les articles parus entre le 1^{er} août 1914 et le 30 novembre 1918. **e-books** vendus à prix modique par la **Heruitgeverij** :

<http://www.heruitgeverij.be/titels.htm>